

# Zec

## Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1  
זְכַרְיָהּ אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ הַיְהוָה לְדָרִיגַשׁ שְׂתָיִם בְּשָׁנַת בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי  
Захарији ка Господња реч дође Дарија другој у-години осмом у-месецу  
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#) [H8066](#) [H2320](#)  
לְאֹמַר: הַנְּבִיאַ עִדּוֹ בֶן־ בְּרָכְיָהּ בֶן־  
говорећи пророку Ида сина Варахије сину  
[H0559](#) [H5030](#) [H5714](#) [H1296](#)

Osmog meseca druge godine Darijeve, dođe reč Gospodnja proroku Zahariji, sinu Varahije sina Idovog govoreći:

2  
קָצַף יְהוָה עַל־ אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף:  
веома оце-ваше на Господ разгневио-се  
[H0001](#) [H3068](#) [H7107](#)

Gospod se vrlo razgnevi na oce vaše.

3  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נֹאמֵר  
говори овако им и-реци-ћеш  
[H5002](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)  
יְהוָה וְאָשׁוּבַ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר אֵלַיכֶם וְאָשׁוּבַ יְהוָה  
Господ над-Војскама Господ говори к-вама и-вратићу-се над-Војскама Господ  
[H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#)

Zato im reci: Ovako veli Gospod nad vojskama: Vratite se k meni, govori Gospod nad vojskama, i ja ću se vratiti k vama, veli Gospod nad vojskama.

4  
אֶל־ תְּהִינּוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרְאוּ־ אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַקְּרָאשִׁיִּים לְאֹמַר  
будите не као-оци-ваши којима су-говорили њима пророци рани  
[H0001](#) [H1961](#) [H0408](#) [H0559](#) [H7223](#) [H5030](#) [H0413](#) [H7121](#)  
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נֹא וְהָרַעִים מִדְּרִכֵיכֶם הָרַעִים  
Господ над-Војскама Господ говори овако дакле обратите-се над-Војскама злих од-путева-својих  
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4994](#) [H7725](#) [H1870](#)  
[וּמַעַלְלֵיכֶם] [וּמַעַלְלֵיכֶם] וְלֹא־ שָׁמְעוּ וְלֹא־ הָרַעִים הָרַעִים  
и-од-дела и-од-дела злих-својих али-не слушаше и-не обратеше-пажњу на-мене  
[H4611](#) [H5953](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7181](#) [H0413](#)

נֹאמֵר יְהוָה:  
Господ говори  
[H3068](#) [H5002](#)

Ne budite kao oci vaši, kojima vikahu pređašnji proroci govoreći: Ovako veli Gospod nad vojskama: Vratite se sa zlih puteva svojih i od zlih dela svojih; ali ne poslušаше niti paziše na me, govori Gospod.

5  
אֲבוֹתֵיכֶם אֵימָה־ הֵם וְהַנְּבִיאִים הַלְעוּלָם יְחִיו:  
оци-ваши где-су они и-пророци зар-заувек живе  
[H0001](#) [H1992](#) [H0346](#) [H5030](#) [H5769](#) [H2421](#)

Oci vaši gde su? I ti proroci žive li doveka?

6 וַאֲף־יְרֵבִי וְחֻקֵּי אֲשֶׁר וְצִוִּיתִי אֶת־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים  
 ипак речи-моје и-уредбе-моје које сам-заповедио слугама-својим пророцима  
[H0389](#) [H1697](#) [H2706](#) [H0853](#) [H6680](#) [H5650](#) [H5030](#)

תָּלוּא הַשִּׁנִּי אֲבֹתֵיכֶם וַיִּשְׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה  
 зар-нису стигле оце-ваше и-вратиоше-се и-рекоше као-што је-наумио Господ  
[H3808](#) [H5381](#) [H0001](#) [H7725](#) [H0559](#) [H2161](#) [H3068](#)

צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן  
 над-Војскама да-поступи с-нама према-путевима-нашим и-према-делима-нашим тако  
[H1870](#) [H4611](#)

עָשָׂה אֶתְנִי: ס  
 je-поступио с-нама —  
[H0854](#)

Ali reči moje i uredbe moje koje zapovedah slugama svojim prorocima ne stigoše li oce vaše? Te se oni obratiše i rekoše: Kako Gospod nad vojskama beše namislio učiniti nam prema putevima našim i po delima našim, tako nam učini.

7 בַּיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַעֲשֵׂת־יָדָשׁ הוּא־חֹדֶשׁ הַשְּׁבִט  
 у-дан двадесет и-четврти једанаестог једанаестог месеца а-то-је месеца Шеват  
[H3117](#) [H6242](#) [H0702](#) [H6249](#) [H6240](#) [H2320](#) [H1931](#) [H7627](#)

בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיְתָה רֵבֶרֶת יְהוָה אֶל־זַכְרִיָּה בֶן־בְּרַחְיָהוּ  
 у-години другој Дарија дође реч Господња ка Захарији сину Варахијином  
[H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1296](#)

בֶּן־עֲדוּא הַנְּבִיא לְאֹמֶר:  
 Идовог сина пророку говорећи  
[H5714](#) [H5030](#) [H0559](#)

Dvadeset četvrtog dana jedanaestog meseca, a to je mesec Savat, druge godine Darijeve, dođe reč Gospodnja proroku Zahariji sinu Varahije sina Idovog govoreći:

8 וְרָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוּס אֲדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין  
 видео-сам ноћу и-гле човек јаше на коњу ридјом и-он стајаше међу  
[H7200](#) [H3915](#) [H2009](#) [H0376](#) [H7392](#) [H1931](#) [H5975](#) [H0996](#)

הַתְּדַסִּים אֲשֶׁר בְּמַצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שָׂרְקִים וְלִבְנִים:  
 миртама које-су долини у-долини а-за-њим коњи црвени пепељаста и-бели  
[H1918](#) [H4699](#) [H8320](#) [H3836](#)

Videh noću, a to čovek jahaše na konju riđem, i stajaše među mirtama koje behu u dolu, a za njim behu konji riđi, šareni i beli.

9 וְאָמַר מָה־אֵלֶּה אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדְּבָר כִּי אָנִי  
 и-рекох шта-су ови господару-мој и-рече ми анђео који-говори са-мном ја  
[H0559](#) [H4100](#) [H0428](#) [H0113](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4397](#) [H1696](#) [H0589](#)

אֲרָאָךְ מָה־הֵמָּה אֵלֶּה:  
 ђу-ти-показати шта-су они ови  
[H7200](#) [H4100](#) [H1992](#) [H0428](#)

I rekoh: Šta je ovo, gospodaru moj? A anđeo koji govoraše sa mnom reče mi: Ja ću ti pokazati šta je ovo.

10 וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין הַתְּדַסִּים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח  
 и-одговори човек који-стајаше међу миртама и-рече ово-су они-које је-послао  
[H0376](#) [H5975](#) [H0996](#) [H1918](#) [H0559](#) [H0428](#) [H7971](#)

יְהוָה לְהַתְּלִיךְ בְּאֶרֶץ:  
 Господ да-обилазе земљу  
[H3068](#) [H1980](#) [H0776](#)

Tada čovek koji stajaše među mirtama progovori i reče: Ovo su koje posla Gospod da obilaze zemlju.

וַיֹּאמְרוּ	הַתְּרִסִּים	בֵּין	הָעֵמֹד	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶת־	וַיַּעֲנוּ	11
и-рекоше	миртама	међу	који-стајаше	Господњем	анђелу	—	и-одговорише	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1918</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0853</a>		
		וְשָׁקְטָת:	יֹשֶׁבֶת	הָאָרֶץ	כָּל־	וְהָנָה	בְּאֶרֶץ	הַתְּהַלְכָנוּ
		и-почива	седи	земља	сва	и-гле	земљу	обишли-смо
		<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1980</a>

I oni progovoriše anđelu Gospodnjem koji stajaše među mirtama, i rekoše: Mi obiđosmo zemlju, i gle, sva zemlja počiva i mirna je.

לֹא־	אָתָּה	מָתַי	עַד־	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	מַלְאָךְ־	וַיַּעַן	12
нећеш	ти	када	до	над-Војскама	Госпoде	и-рече	Господњи	анђео	и-одговори	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>		
זֶה	זַעֲמָתָה	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֵת	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	תְּרַחֵם		
veћ	се-гневиш	на-које	Јуде	градовима	и-над	Јерусалимом	над	се-смиловати		
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2194</a>		<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7355</a>		
							שָׁנָה:	שִׁבְעִים		
							година	седамдесет		
							<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7657</a>		

Tada anđeo Gospodnji odgovori i reče: Gospode nad vojskama, kad ćeš se već smilovati Jerusalimu i gradovima Judinim, na koje se gneviš već sedamdeset godina?

דְּבָרִים	טוֹבִים	דְּבָרִים	בִּי	הַדְּבָר	הַמַּלְאָךְ	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן	13
речима	добрим	речима	са-мноm	који-говори	анђелу	—	Господ	и-одговори	
<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>		
								נְחֵמִים:	
								утешним	
								<a href="#">H5150</a>	

A Gospod odgovori anđelu koji govoraše sa mnom, dobrim rečima, milim rečima.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	קָרָא	בִּי	הַדְּבָר	הַמַּלְאָךְ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	14
Господ	говори	овако	говорећи	објави	са-мноm	који-говори	анђео	ми	и-рече	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
		גְּדוּלָה:	קִנְיָה	וּלְצִיּוֹן	לִירוּשָׁלַם	קִנְיָתִי	צְבָאוֹת			
		великом	ревношћу	и-за-Сион	за-Јерусалим	ревновао-сам	над-Војскама			
			<a href="#">H7068</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H7065</a>				

I reče mi anđeo koji govoraše sa mnom: Viči i reci: Ovako veli Gospod nad vojskama: Revnujem za Jerusolim i za Sion veoma.

קִצְפָתִי	אָנִי	אֲשֶׁר	הַשְּׂאֲנִים	הַגּוֹיִם	עַל־	קִצְף	אָנִי	גְּדוּל	וְקִצְף	15
гневио	кад-сам-се-ја	који	безбижне	народе	на	гневим-се	ја	велики	и-гнев	
<a href="#">H7107</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H7600</a>			<a href="#">H7107</a>	<a href="#">H0589</a>			
						לְרָעָה:	עָזְרוּ	וְהֵמָּה	מְעַט	
						да-буде-горе	су-помогли	они	мало	
							<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4592</a>	

I gnevim se silno na narode bezbrižne, jer se malo razgnevih, a oni pomogoše na zlo.

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה שָׁבְתִי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי  
 dom-moj y-milosti ka-Jerusalimu vратио-sam-se Господ говори овако зато  
[H3389](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְבִנֶה יְבִנֶה יְהוָה נָאִם כָּה־ יְהוָה וְיָקוּם וְיָקוּם  
 he-ce-sagraдити Господ говори y-њему и-мерило и-мерило над-Vојскама  
[H1129](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6961](#) [H6961](#)

יְנַטֶּה יְנַטֶּה יְרוּשָׁלַם: עַל־ יְרוּשָׁלַם:  
 bihe-razvучено над Jerusalimom  
[H5186](#) [H3389](#)

Zato ovako veli Gospod: Obratih se k Jerusalimu milošću, dom će se moj opet sazidati u njemu, govori Gospod nad vojskama, i uže će se zategnuti preko Jerusalima.

17 וְעוֹד קָרָא לְאֹמַר כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוצִינָה  
 he-ce-raширити josh nad-Vојскама Господ говори овако говорећи објави josh  
[H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H5750](#)

עָרֵי מְטוֹב וְנָחֵם יְהוָה עוֹד אֶת־ צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:  
 gradovi-moји y-dobru и-утешиће опет Господ опет Сион и-изабраће опет Jerusalim  
[H5162](#) [H3068](#) [H5750](#) [H0853](#) [H6726](#) [H0977](#) [H5750](#) [H3389](#)

ס

Još viči i reci: Ovako veli Gospod nad vojskama: Opet će gradovi moji obilovati dobrom, i Gospod će opet utešiti Zion i opet će izabrati Jerusalim.

18 וְאִשָּׂא אֶת־ עֵינַי וְנָאֵרָ וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:  
 и-подигох — очи-своје и-погледах и-гле четири roга  
[H0853](#) [H5375](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0702](#)

Tada podigoh oči svoje i videh, i gle, četiri roga.

19 וְאָמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בֵּי מְהֵרָה אֵלֶי וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה  
 и-рекох — анђелу који-говори са-мноm ко-шта-су ми и-рече ово-су  
[H0559](#) [H0413](#) [H0428](#) [H4100](#) [H0428](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0428](#)

הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־ יְהוּדָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם: ס  
 roгови који су-rасејали — Јуду — Израел и-Jерусалим  
[H2219](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3389](#)

I rekoh anđelu koji govoraše sa mnom: Šta je to? A on mi reče: To su roгови koji razmetnuše Judu, Izrailja i Jerusalim.

20 וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַה חֲרָשִׁים:  
 и-показа-ми Господ четири ковача  
[H7200](#) [H3068](#) [H0702](#) [H2796](#)

Potom pokaza mi Gospod četiri kovača.

וְאִמְרוּ	מָה	אֵלֶּהָ	בָּאִים	לַעֲשׂוֹת	וַיֹּאמְרוּ	לְאִמְרוֹ	אֵלֶּהָ	הַקְּרָנוֹת	אֲשֶׁר-
и-рекох	шта	ови	долазе	да-учине	и-рече	говорећи	ово-су	рогови	који
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0428</a>		
זָרוּ	אֶת-	יְהוּדָה	כְּפִי-	אִישׁ	לֹא-	נָשָׂא	רֵאשׁוֹ	וַיָּבֹאוּ	אֵלֶּהָ
су-расејали	—	Јуду	тако-да	нико	није	подигао	главу-своју	и-дошли-су	ови
<a href="#">H2219</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0428</a>
לְהַחֲרִיד	אֲתָם	לְיָדוֹת	אֶת-	קְרָנוֹת	הַגּוֹיִם	הַנִּשְׂאִים	קֶרֶן	אֶל-	אֶרֶץ
да-преплаше	их	да-оборе	—	рогове	народа	који-су-дигли	рог	против	земље
<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3034</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0776</a>
יְהוּדָה	לְזָרוֹתָהּ:	ס							
Јудине	да-je-pasejy	—							
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H2219</a>								

I rekoh: Šta su ti došli da rade? A on odgovori i reče: Ono su roгови koji razmetnuše Judu da niko ne podiže glave; a ovi dođoše da ih uplaše, da odbiju roгоve narodima, koji podigoše rog na zemlju Judinu da je razmetnu.